



Japji Sahib

**Sebuah perjalanan menuju spiritualitas
Terjemahan Bahasa Indonesia**

Indeks

1. Japji Sahib	1
2. Ardas -Doa	37
3. Jalan Jiwa	41
4. Filsafat Perjalanan.....	43
5. Peran Wanita.....	45
6. Pentingnya Sorban.....	49
7. Kerendahan hati adalah inti utama dalam Perjalanan Anda	51



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Hanya ada satu Tuhan yang namanya 'Keberadaan Abadi'. Dia adalah pencipta alam semesta, meliputi segalanya, tanpa rasa takut, tanpa permusuhan, terlepas dari waktu, di luar siklus kelahiran dan kematian, diungkapkan sendiri dan diwujudkan oleh rahmat Guru.

॥ ਜਪੁ ॥

Nama komposisi (berarti Nyanyian)

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Tuhan telah ada sejak awal dan ada sepanjang zaman.

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

Oh Nanak, Dia benar (ada) sekarang dan Dia akan menjadi benar (ada) selamanya.

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

Membersihkan tubuh dengan mandi ribuan tidak membersihkan pikiran dari kotoran pikiran jahat.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

Pikiran tidak berhenti mengembara dengan tetap diam, bahkan dengan meditasi ritualistik yang konstan.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

Kelaparan atau keinginan akan kekayaan materi tidak diredakan, bahkan dengan mengumpulkan kekayaan materi dari seluruh dunia.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

Seseorang mungkin memiliki jutaan ide pintar, tetapi bahkan tidak satu pun dari mereka akan membantu pada akhirnya.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

Jadi bagaimana kita bisa menjadi jujur? Bagaimana mungkin dinding ilusi, yang memisahkan kita dari Tuhan, terkoyak?

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

(Jawabannya adalah bahwa) kita harus hidup sesuai dengan perintah Tuhan, yang, O 'Nanak, telah ditulis dalam takdir kita sejak awal.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

Segala sesuatu diciptakan oleh perintah-Nya; perintah-Nya tidak dapat dipahami.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

Semua makhluk diciptakan atas perintah Tuhan; kehormatan juga diterima oleh perintah-Nya.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

Beberapa berbudi luhur dan ada yang jahat oleh Kehendak-Nya; itu adalah dengan Kehendak Tuhan, berdasarkan perbuatan mereka di masa lalu, beberapa menderita kesakitan sementara yang lain menikmati kebahagiaan.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

Dengan perintah-Nya, beberapa diberkati dan diampuni sementara yang lain, dengan perintah-Nya mengembara tanpa tujuan selamanya dalam siklus kelahiran dan kematian.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥

Setiap orang tunduk pada perintah-Nya; tidak ada yang melampaui perintah-Nya.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

Wahai Nanak, jika orang mengerti perintah-Nya, maka tidak ada yang akan bersikap egois.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥

Menurut kemampuan mereka, beberapa menyanyikan pujian atas kekuatan-Nya.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Beberapa bernyanyi tentang karunia-Nya kepada kita (segala sesuatu yang kita konsumsi) dan mengganggu karunia-karunia itu sebagai bukti keberadaan-Nya.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

Beberapa menyanyikan kebajikan-Nya yang mulia dan kebesaran-Nya.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Beberapa orang menyanyikan pujian Tuhan dengan merenungkan pengetahuan ilahi yang sulit melalui kuasa pendidikan mereka.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹੁ ॥

Beberapa menyanyikan kekuatan Tuhan untuk menciptakan tubuh dan kemudian mengurangnya menjadi debu.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹੁ ॥

Beberapa bernyanyi bahwa Dia mengambil kehidupan dan kemudian memberikannya lagi dalam bentuk lain.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

Beberapa orang bernyanyi bahwa Tuhan tampaknya sangat jauh.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

Beberapa menyanyikan pujian Tuhan memvisualisasikan Dia di mana-mana.

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੇਟਿ ॥

Banyak yang mencoba menggambarkan kebajikan Tuhan, tetapi tidak ada akhir dari kebajikan-Nya.

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

Meskipun jutaan orang telah mencoba untuk menggambarkan kebajikan-Nya jutaan kali.

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Sang dermawan Allah terus memberi, sementara mereka yang menerima menjadi lelah menerima.

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Semua makhluk telah memakan karunia-Nya selama berabad-abad.

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥

Dengan perintah-Nya, Tuhan, komandan agung, menjalankan alam semesta di jalan tertentu.

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

Oh Nanak, Tuhan selalu riang dan bahagia.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥

Tuhan itu kekal dan begitu juga keadilan-Nya, bahasa-Nya adalah kasih dan Dia tidak terbatas.

ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Kami memohon kepada-Nya untuk lebih dan lebih banyak lagi dan Tuhan yang baik terus memberi.

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Lalu apa yang harus kita tawarkan kepada-Nya sehingga kita dapat memvisualisasikan kehadiran-Nya

ਮੁਹੰ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

Kata-kata apa yang bisa kita ucapkan untuk membangkitkan kasih-Nya?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Pada jam-jam ambrosia sebelum fajar, bacalah Nama Sejati, dan renungkan kebajikan-Nya yang mulia.

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Tubuh manusia diperoleh melalui perbuatan baik tetapi pembebasan dari kejahatan dicapai melalui kasih karunia-Nya.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

Oh Nanak, dengan cara ini kita menyadari bahwa Tuhan itu kekal, semua meliputi dan adalah segalanya oleh diri-Nya sendiri.

ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥

Dia tidak dapat ditegakkan (dibatasi), Dia tidak dapat diciptakan.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Tuhan yang tak bernoda muncul oleh diri-Nya sendiri.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥

Seseorang yang mengingat-Nya dengan pengabdian yang penuh kasih, menerima kehormatan.

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Oh Nanak, marilah kita menyanyikan pujian Tuhan, harta kebajikan.

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥

Marilah kita bernyanyi dan mendengarkan prasis-Nya, dan menanamkan kasih-Nya di dalam hati kita.

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

Orang yang melakukan ini, menghilangkan kesedihannya dan menemukan kedamaian batin di dalam hatinya.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

Melalui Guru kita mengalami firman ilahi, melalui Guru kita memperoleh pengetahuan ilahi dan melalui Guru kita menyadari bahwa Tuhan semua meresap.

ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥

Bagi kami, Guru itu sendiri adalah Dewa Siwa, Wisnu, Brahma dan Parbatī.

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

Bahkan jika aku menyadari Tuhan, aku tidak akan bisa menggambarkan-Nya karena Dia tidak dapat dijelaskan dengan kata-kata.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

Wahai Guru, tolong berkati saya dengan pemahaman ini bahwa:

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

Saya mungkin tidak akan pernah melupakan Tuhan, satu-satunya penyedia bagi semua makhluk hidup.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥

Saya akan mandi di tempat ziarah hanya jika itu menyenangkan Tuhan; tanpa menyenangkan Tuhan, apa gunanya mandi ritual seperti itu?

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥

Ketika saya melihat seluruh dunia yang diciptakan oleh-Nya, (saya menyadari bahwa) tidak ada yang dapat diperoleh tanpa berkat-Nya.

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

Pikiran menjadi kaya dengan pengetahuan ilahi yang berharga ketika seseorang mendengarkan ajaran Guru bahkan sekali.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

Wahai Guruku, berkatilah aku dengan pengertian ini;

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥

Saya mungkin tidak akan pernah melupakan Tuhan, satu-satunya penyedia bagi semua makhluk hidup.

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੂਣੀ ਹੋਇ ॥

bahkan jika seseorang hidup selama empat usia, atau bahkan sepuluh kali lebih banyak,

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

dan bahkan jika dia dikenal di seluruh dunia dan ditaati oleh semua orang,

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

memiliki reputasi yang baik dengan pujian dan ketenaran di seluruh dunia,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

tetap saja tidak ada yang peduli dengan orang itu tanpa rahmat Tuhan.

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੇਸੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇ ॥

Orang seperti itu dianggap sangat rendah, (seperti cacing rendahan), dan bahkan orang berdosa akan menahannya dengan jijik.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥

Oh Nanak, Tuhan dapat memberkati bahkan orang-orang yang tidak berbudi luhur dengan kebajikan, dan dapat memberikan lebih banyak kebajikan pada yang berbudi luhur.

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥

Saya bahkan tidak bisa membayangkan siapa pun selain Tuhan yang dapat menganugerahkan kebajikan kepada yang tidak bermoral.

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥

Dengan mendengarkan pujian Tuhan bahkan orang biasa memperoleh status Sidha (yogi), Rekan (pemandu agama Muslim), dewa, dan Naaths (pemimpin yogi).

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

Dengan mendengarkan Naam (seseorang memahami misteri) bumi, dan banteng (atau kekuatan) yang sebenarnya, yang mendukung bumi dan langit.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥

Dengan mendengarkan Naam, seseorang memahami bahwa Tuhan meresap di semua benua, dunia, dan wilayah bawah.

ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

Dengan mendengarkan pujian Tuhan, seseorang tidak takut mati.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O' Nanak, para penyembah Nya selamanya dalam sukacita dan kebahagiaan.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

Mendengarkan puji-pujian Allah, semua dukacita dan dosa dihapuskan.

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

Mendengarkan Naam, seseorang memperoleh kualitas saleh seperti Siwa, Brahma dan Indra.

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

Dengan mendengarkan Naam, bahkan orang-orang berdosa menjadi tercerahkan dan mulai menyanyikan pujian Tuhan.

ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥

Dengan mendengarkan Naam, seseorang mulai memahami rahasia bersatu dengan Tuhan, dan rahasia tubuh manusia.

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥

Dengan mendengarkan Nama Tuhan, seseorang memperoleh pengetahuan rohani yang dijelaskan dalam kitab suci.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

Oh Nanak, para penyembah Tuhan selamanya dalam kebahagiaan.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

Dengan mendengarkan pujian Tuhan, semua kesedihan dan dosa lenyap.

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

Dengan mendengarkan Naam, seseorang memperoleh kebenaran, kepuasan dan pengetahuan rohani.

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Dengan mendengarkan pujian Tuhan dengan adorasi, seseorang menjadi saleh, seolah-olah dia telah mandi di semua tempat suci.

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Dengan mendengarkan puji-pujian Tuhan, para penyembah mendapatkan kehormatan sejati yang sama seperti yang diterima seseorang dengan membaca kitab-kitab suci (kitab suci).

ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

Dengan mendengarkan Naam, seseorang secara intuitif berkonsentrasi pada Naam.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

Oh Nanak, para penyembah Tuhan selamanya dalam keadaan sukacita dan kebahagiaan.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥

Mendengarkan pujian Tuhan dengan adorasi, semua kesedihan dan dosa lenyap.

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥

Dengan mendengarkan pujian Tuhan, seseorang menjadi sangat baik.

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

Dengan mendengarkan pujian Tuhan dengan pengabdian yang penuh kasih, seseorang memperoleh kehormatan seperti para pemimpin sosial dan agama dan kaisar.

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥

Dengan mendengarkan Naam, bahkan orang-orang yang tidak tahu secara rohani menemukan jalan untuk bebas dari kejahatan.

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥

Dengan mendengarkan Naam, seseorang memahami kedalaman lautan dunia.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

Oh Nanak, para penyembah Tuhan selamanya dalam keadaan sukacita dan kebahagiaan.

ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥

Semua kesedihan dan dosa lenyap dengan penuh kasih mendengarkan pujian Tuhan.

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Keadaan pikiran orang percaya sejati kepada Tuhan tidak dapat dijelaskan,

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

dan jika seseorang mencoba menggambarkan keadaan ini, dia kemudian akan menyesal.

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥

Tidak ada cukup kertas atau pena dan penulis untuk menulis keadaan rohani dari pikiran orang percaya sejati kepada Tuhan,

ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

meskipun beberapa orang tetap merenungkannya.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Yang begitu bahagia adalah Nama Allah yang Tak Bernoda,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥

tetapi dipahami hanya jika seseorang benar-benar mempercayainya dari inti hatinya.

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Dengan percaya kepada Naam, pikiran dan kecerdasan seseorang menjadi tercerahkan secara rohani.

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥

Dengan memiliki iman penuh kepada Tuhan, seseorang menjadi berpengetahuan tentang seluruh dunia (bahwa Tuhan meliputi di mana-mana).

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥

Dengan memiliki iman penuh kepada Tuhan, seseorang tidak menderita oleh kejahatan duniawi.

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥

Dengan memiliki iman penuh kepada Tuhan, seseorang tidak harus menghadapi iblis kematian.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Yang begitu bahagia adalah Nama Allah yang Tak Bernoda,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥

tetapi dipahami hanya jika seseorang benar-benar mempercayainya dari inti hatinya.

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥

Orang percaya sejati kepada Tuhan tidak pernah menghadapi hambatan apa pun dalam perjalanan rohaninya.

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

Seorang mukmin sejati pada Naam berangkat dari dunia dengan kehormatan dan ketenaran.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥

Orang percaya sejati pada Naam tidak disesatkan ke dalam sekte atau jalan keagamaan ritualistik.

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

Seorang mukmin yang benar kepada Naam terikat pada kebenaran dan kebenaran.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Yang begitu bahagia adalah Nama Allah yang Tak Bernoda,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥

tetapi dipahami hanya jika seseorang benar-benar mempercayainya dari inti hatinya.

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Orang-orang percaya sejati kepada Tuhan, menemukan jalan menuju kebebasan dari keterikatan duniawi yang palsu.

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

Orang percaya sejati kepada Tuhan, membuat keluarganya percaya pada dukungan Tuhan.

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

Orang percaya seperti itu tidak hanya menyelamatkan dirinya sendiri tetapi juga menyelamatkan murid-murid Guru lainnya.

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

Wahai Nanak, orang-orang yang beriman pada Naam seperti itu tidak meminta bantuan dari orang lain.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Yang begitu bahagia adalah Nama Allah yang Tak Bernoda,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

tetapi dipahami hanya jika seseorang benar-benar mempercayainya dari inti hatinya.

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥

Mereka yang benar-benar memahami dan menaati perintah Tuhan menjadi Panch (diperkenankan oleh Tuhan) dan mereka memimpin orang lain.

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Orang-orang yang disetujui ini dihormati di hadirat Tuhan.

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Orang-orang yang disetujui ini menganugerahkan istana Allah, raja semua raja.

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

Pikiran mereka selalu tetap selaras dengan Dewa-Guru.

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Tidak peduli seberapa banyak orang mencoba menjelaskan dan menjelaskan,

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

Penciptaan Sang Pencipta tidak dapat dipahami.

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪ੍ਰਤੁ ॥

Dharma (kebenaran) adalah kekuatan yang mendukung alam semesta dan bukan dhaul, banteng mitos; kebenaran berasal dari belas kasih.

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥

Dharma (kebenaran) berdasarkan belas kasih dan kesabaran mendukung bumi ini.

ਜੇ ਕੇ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥

Jika seseorang memahami konsep ini, maka dia mengetahui kebenaran yang sebenarnya,

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥

bahwa Hukum Tuhanlah yang mendukung alam semesta; bagaimana seekor lembu jantan dapat menanggung beban bumi yang luar biasa?

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥

Ada bumi yang tak terhitung banyaknya di luar planet-bumi ini.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥

Kekuatan apa yang menahan mereka, dan menopang berat badan mereka?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥

Ada banyak spesies makhluk dengan berbagai warna dan nama,

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥

Pena Allah yang selalu mengalir telah menulis catatan tentang semuanya.

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Jika ada yang tahu cara menulis akun semacam ini,

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥

bahkan jika akun ini ditulis, bayangkan saja seberapa besar akun itu nantinya?

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥

Berapa luas kuasa Tuhan dan luasnya ciptaan-Nya yang indah?

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੁਤੁ ॥

Dan siapa yang dapat memperkirakan tingkat karunia-Nya?

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੇ ਕਵਾਉ ॥

Tuhan begitu kuat sehingga Dia menciptakan hamparan alam semesta yang luas hanya dengan satu kata dari perintah-Nya,

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

Dan dari situlah muncul jutaan kehidupan dan sistem alam semesta.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Siapakah saya untuk mengungkapkan pikiran saya tentang sejauh mana ciptaan Tuhan?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Aku begitu tidak berdaya, sehingga aku bahkan tidak layak mendedikasikan diriku sekali untuk-Mu.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ya Allah, apa pun yang Engkau kehendaki, adalah yang terbaik bagi kami.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥

Wahai Tuhan yang tidak berbentuk, hanya Engkaulah yang kekal.

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥

Ya Tuhan, banyak orang merenungkan Nama-Mu dan mengingat-Mu dengan Cinta.

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Banyak orang terlibat dalam ibadah kebaktian Anda, dan tak terhitung jumlahnya melakukan penebusan dosa duduk di depan api yang membara.

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥

Banyak orang melafalkan veda dan kitab suci.

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਹਿ ਉਦਾਸ ॥

Tak terbatas adalah mereka yang berlatih yoga, dan dalam pikiran mereka mereka tetap terpisah dari dunia.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

Penyembah yang tak terhitung jumlahnya merenungkan kebajikan dan kebijaksanaan Yang Mahakuasa.

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

Ada banyak orang suci dan dermawan yang tak terhitung jumlahnya.

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥

Ada pahlawan yang tak terhitung jumlahnya yang menghadapi beban senjata baja dalam pertempuran.

ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

Tak terhitung jumlahnya adalah orang bijak yang selaras dengan Tuhan dalam pengabdian yang berpikiran tunggal.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Siapakah saya untuk menilai sejauh mana ciptaan Tuhan?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Aku tidak layak untuk mendedikasikan diriku kepada-Mu sekalipun.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ya Allah, apa pun yang Engkau kehendaki, adalah yang terbaik untuk semuanya.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

Wahai Tuhan yang tidak berbentuk, hanya Engkaulah yang kekal.

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

Di dunia, ada banyak orang bodoh yang dibutakan oleh ketidaktahuan total.

ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

Tak terhitung jumlahnya adalah pencuri dan penggelap.

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

Tak terhitung memaksakan kehendak mereka pada orang lain dengan paksa.

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥

Tak terhitung jumlahnya adalah pembunuh yang terpotong dan kejam.

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

Tak terhitung banyaknya orang berdosa yang terus melakukan dosa.

ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Tak terhitung jumlahnya adalah pembohong, berkeliaran tersesat dalam kebohongan mereka.

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

Tak terhitung banyaknya orang jahat yang berkembang dengan perilaku tidak bermoral.

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

Tak terhitung banyaknya adalah orang-orang yang berbicara buruk tentang orang lain dan dengan melakukan itu, membawa beban fitnah di kepala mereka.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Rendah Nanak, hanya mengungkapkan pemikiran ini,

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Aku tidak layak untuk mendedikasikan diriku kepada-Mu sekalipun.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ya Allah, apa saja yang Engkau kehendaki, itu adalah perbuatan yang paling baik untuk semua.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥

Wahai Tuhan yang tidak berbentuk, hanya Engkaulah yang kekal.

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥

Tak terhitung jumlahnya adalah nama-nama ciptaan Anda dan tempat mereka yang tak terhitung jumlahnya.

ਅਰੰਮਿ ਅਰੰਮਿ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥

Ada banyak dunia yang tidak dapat diakses dan di luar imajinasi.

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥

Bahkan untuk menyebut mereka jumlah yang tak terhitung jumlahnya untuk membawa beban dosa di kepala.

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥

Dengan menggunakan firman-Nya, nama Tuhan dapat diucapkan; dengan menggunakan firman-Nya pujian-Nya dapat dinyanyikan.

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥

Melalui media kata-kata lah pengetahuan ilahi dapat diperoleh, pujian-Nya dinyanyikan dan kebajikan diketahui.

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥

Bahasa tertulis dan lisan hanya dapat diungkapkan dengan menggunakan kata-kata.

ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥

Hanya melalui kata-kata takdir seseorang dapat dijelaskan.

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥

Tetapi Tuhan yang telah menulis takdir setiap orang, berada di luar takdir.

ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥

Seperti yang ditahbiskan Tuhan, demikian juga kita terima.

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥

Apapun yang diciptakan Allah, itulah perwujudan-Nya (nama-Nya).

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥

Tanpa nama-Nya, tidak ada tempat sama sekali.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣੁ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Bagaimana saya bisa memahami dan menggambarkan ciptaan-Mu?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Aku tidak layak untuk mendedikasikan diriku kepada-Mu sekalipun.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ya Allah, apa saja yang Engkau kehendaki, itu adalah perbuatan yang paling baik untuk semua.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥

Oh Tuhan yang tak berbentuk! Anda sendiri adalah yang abadi.

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥

Jika tangan, kaki dan tubuh menjadi kotor,

ਪਾਣੀ ਧੋਤੇ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥

kemudian dengan mencuci dengan air kotoran hilang.

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥

Jika pakaian kotor dan ternoda oleh urin,

ਦੇ ਸਾਬੁਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥

Itu dicuci dengan sabun.

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Tetapi ketika intelek tercemar oleh dosa,

ਓਹੁ ਧੋਧੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Itu hanya dapat dibersihkan dengan mengingat Nama Tuhan dengan penuh kasih.

ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥

Berbudi luhur dan orang berdosa bukan hanya nama atau kata-kata untuk mengatakan,

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

Apa pun perbuatan yang Anda lakukan di dunia ini, Anda akan membawa atribut itu ke kehidupan berikutnya.

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

Kamu akan makan apa yang kamu tabur (kamu akan menanggung akibat perbuatanmu)

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

O' Nanak, menurut hukum ilahi Allah, (berdasarkan perbuatan Anda) Anda akan tetap berada dalam siklus kelahiran dan kematian.

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

Ziarah, disiplin yang keras, kasih sayang dan amal.

ਜੇ ਕੋ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

ini, dengan sendirinya, hanya membawa sedikit pahala.

ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥

Orang yang telah mendengarkan dan percaya kepada Nama Tuhan dengan cinta dalam pikiran,

ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

ia telah memurnikan dirinya dengan mandi di tempat suci diri batinnya (di mana Tuhan tinggal), dan telah benar-benar menghilangkan kotoran dosa.

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Ya Tuhan, semua kebajikan dalam diriku adalah karunia-Mu; pada diriku sendiri, aku tidak memilikinya.

ਵਿਨੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

Tanpa Engkau menganugerahkan kebajikan-kebajikan ini, aku tidak dapat melakukan ibadah kebaktian-Mu.

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥

Ya Tuhan! Anda Sendiri adalah Maya, Diri Sendiri Firman ilahi, dan Diri Anda Brahma, saya tunduk kepada Anda.

ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Anda abadi, tak bernoda dan pikiran Anda selalu tetap senang.

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥

Apa waktu itu dan apa momen itu? Hari apa itu dan tanggal berapa itu?

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥

Apa musim itu dan bulan apa itu, ketika Semesta diciptakan?

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Para pandit tidak tahu saat itu ketika alam semesta diciptakan, jika tidak mereka akan mencatat dalam kitab suci.

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

Waktu itu tidak diketahui oleh Qazi, jika tidak maka akan tertulis dalam Alquran.

ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥

Baik yogi maupun orang lain tidak tahu hari lunar atau matahari, musim, atau bulan di mana alam semesta ini diciptakan.

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥

Hanya Pencipta yang menciptakan ciptaan ini yang mengetahuinya.

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥

Bagaimana saya bisa menggambarkan kebesaran Tuhan, bagaimana saya bisa memuji Dia? Bagaimana saya bisa menggambarkan kebajikan-Nya?

Bagaimana saya bisa mengalihkan-Nya?

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥

O' Nanak, setiap orang mencoba untuk menggambarkan kemuliaan Tuhan, sementara masing-masing berpikir dirinya lebih bijaksana daripada yang lain.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

Allah adalah Maha Esa, dan besar kemuliaan-Nya; apapun yang terjadi adalah sesuai dengan kehendak-Nya.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥

Oh Nanak, jika ada yang mengaku tahu semua tentang Tuhan dan ciptaan-Nya, tidak akan dihormati di hadirat Tuhan.

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥

Ada wilayah bawah di bawah wilayah bawah dunia ini, dan ratusan ribu dunia surgawi di atasnya.

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥

Veda mengatakan bahwa para cendekiawan telah kehabisan tenaga untuk mencoba menemukan batas-batas ciptaan Tuhan.

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥

Tulisan suci mengatakan bahwa ada delapan belas ribu dunia, yang berasal dari satu sumber, Dewa-Pencipta.

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

Akuntansi untuk penciptaan Tuhan yang tak terbatas dan tak terbatas tidak mungkin karena kurangnya angka karena saat menghitung, angka akan berakhir.

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥

Oh Nanak, Tuhan itu besar, hanya Dia yang tahu betapa hebatnya Dia.

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥

Bahkan mereka yang memuji Tuhan tidak dapat memahami betapa hebatnya Dia?

ਨਦੀਆ ਅਤੈ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥

Mereka seperti sungai dan sungai yang mengalir ke lautan, tetapi tidak tahu luasnya lautan.

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥

Bahkan raja dan kaisar, dengan gunung-gunung properti dan lautan kekayaan,

ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥

Mereka tidak sebanding dengan yang termiskin dari orang-orang miskin yang tidak melupakan Allah.

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Tidak ada akhir dari kebajikan Tuhan, tidak ada akhir untuk deskripsi mereka.

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Tidak ada akhir dari ciptaan-Nya, tidak ada akhir dari karunia-Nya kepada kita.

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Batasan kebajikan-Nya tidak dapat dirasakan dengan melihat atau mendengar tentang ciptaan-Nya.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

Tidak mungkin untuk mengetahui apa motif Tuhan?

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Batas-batas alam semesta yang diciptakan tidak dapat dirasakan.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

Tidak mungkin untuk mengetahui di mana ciptaan-Nya dimulai dan di mana itu berakhir.

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥

Banyak yang berjuang untuk mengetahui batas-batasnya,

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥

tetapi batas-batasnya tidak dapat ditemukan.

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Tidak ada yang bisa mengetahui batas-batas ini.

ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥

Semakin banyak Anda mengatakan tentang mereka, semakin banyak yang masih harus dikatakan.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਊਚਾ ਥਾਉ ॥

Dialah Yang Maha Esa dan tempat tinggalnya adalah yang tertinggi.

ਊਚੇ ਉਪਰਿ ਊਚਾ ਨਾਉ ॥

Yang tertinggi dari Yang Mahatinggi adalah kemuliaan-Nya.

ਏਵਡੁ ਊਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥

Hanya seseorang yang sebesar Dia,

ਤਿਸੁ ਊਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥

dapat mengetahui Negara Yang Maha Tinggi dan Maha Tinggi.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥

Hanya Dia sendiri yang tahu betapa hebatnya Dia.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥

O' Nanak, berkat-Nya hanya diterima dengan tatapan ramah-Nya.

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥

Berkat-Nya begitu melimpah sehingga tidak ada catatan tertulis tentang mereka.

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

Pemberi Agung tidak memiliki keserakahan atau harapan akan imbalan apa pun.

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥

Ada begitu banyak prajurit heroik yang hebat yang mengemis di pintu Dewa yang tak terbatas.

ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Lebih banyak lagi, yang tidak dapat dihitung, memohon karunia-Nya.

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥

Banyak yang tetap dikonsumsi dalam kejahatan dan mati dalam kecemasan.

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥

Banyak yang terus menerima karunia-Nya, tetapi menolak menerimanya.

ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Begitu banyak orang bodoh terus mengkonsumsi, tapi lupakan si Pemberi.

ਕੇਤਿਆ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥

Begitu banyak yang ditakdirkan untuk menanggung kesusahan, perampasan, dan pelecehan terus-menerus.

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

Wahai pemberi besar, bahkan penderitaan ini adalah berkat-Mu, karena sering kali orang mengingat-Mu hanya dalam kesusahan.

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥

Kebebasan dari keterikatan pada hal-hal duniawi hanya datang dengan menerima Kehendak-Mu.

ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

Tidak ada orang lain yang memiliki suara dalam hal ini.

ਜੇ ਕੇ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥

Jika orang bebal menganggap bahwa dia memiliki suara di dalamnya,

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥

hanya dia yang tahu berapa banyak penderitaan yang harus dia tanggung untuk kebodohan ini.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

Tuhan sendiri tahu kebutuhan kita, dan Dia sendiri, terus memberi.

ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੋਈ ਕੋਇ ॥

Namun hanya sedikit yang mengakui (fakta) ini.

ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥

Orang yang diberkati untuk menyanyikan pujian Allah,

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥

O' Nanak, dia adalah orang terkaya secara spiritual di dunia.

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥

Tak ternilai harganya adalah kebajikan Tuhan, tak ternilai harganya adalah upaya untuk memperoleh kebajikan itu.

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥

Tak ternilai harganya adalah mereka yang memperoleh dan tak ternilai harganya adalah harta-Mu.

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥

Tak ternilai harganya adalah mereka yang datang ke dunia ini dan pergi setelah memperoleh kebajikan-Nya.

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥

Tak ternilai harganya adalah mereka yang dijiwai dalam kasih-Nya dan terserap di dalam Dia.

ਅਮੁਲ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Tak ternilai adalah Hukum Ilahi dan Tak Ternilai adalah Keadilan Ilahi.

ਅਮੁਲ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Tak ternilai harganya adalah sistem keadilan-Nya dan tak ternilai harganya adalah hukum keadilan Ilahi.

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Berkat-Nya yang tak ternilai harganya dan karunia-Nya yang tak ternilai harganya (tanda rahmat-Nya)

ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Rahmat-Nya yang tak ternilai harganya, tidak ternilai perintah-Nya.

ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

Dia tak ternilai harganya, tak ternilai harganya di luar ekspresi apa pun.

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Banyak yang terus-menerus menggambarkan kebajikan-Nya dan masuk ke meditasi yang mendalam, tetapi masih tidak dapat sepenuhnya menggambarkannya.

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

Tulisan-tulisan dalam kitab suci (Veda dan Purana) mencoba menggambarkan Dia.

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

Para ulama berbicara tentang Dia dan memberikan ceramah untuk menggambarkan Dia.

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥

Brahma dan Indra yang tak terhitung jumlahnya berbicara tentang kemuliaan Tuhan.

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥

Krishna yang tak terhitung jumlahnya dan Gopi-nya menyanyikan pujian Tuhan

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥

Siwa dan siddha yang tak terhitung jumlahnya (orang-orang mukjizat) menyanyikan pujian Tuhan.

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥

Banyak intelektual yang diciptakan oleh Tuhan menggambarkan kebajikan-Nya.

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥

Iblis dan malaikat juga menyanyikan pujian Tuhan.

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥

Banyak orang saleh, orang bijak dan pengikutnya menyanyikan pujian Tuhan.

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥

Banyak yang menggambarkan dan banyak yang bersiap-siap untuk menggambarkan kebajikan Tuhan sesuai dengan kemampuan mereka.

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

Banyak yang meninggalkan dunia ini setelah berulang kali berbicara tentang kebajikan Tuhan.

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥

Ya Tuhan, jikalau Engkau menciptakan manusia sebanyak yang sudah ada,

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

Bahkan kemudian, mereka tidak akan dapat sepenuhnya menggambarkan kebajikan-Mu.

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥

Tuhan menjadi besar seperti yang Dia inginkan.

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

Oh Nanak, hanya Dia, Tuhan yang kekal yang tahu betapa hebatnya Dia?

ਜੇ ਕੇ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾਤੁ ॥

Jika ada orang yang secara tidak tepat mengklaim dapat menggambarkan Tuhan,

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥

maka Namanya harus ditulis di bagian atas daftar orang bodoh terbesar.

ਸੋ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

Ya Tuhan, betapa megahnya tempat tinggal-Mu dan betapa menakjubkannya pintu itu, dari mana Engkau mengurus semua ciptaan-Mu.

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Dalam ciptaan Anda yang luar biasa ini, musisi yang tak terhitung jumlahnya memainkan alat musik yang tak terhitung banyaknya, menghasilkan melodi dalam jumlah tak terbatas.

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Penyanyi yang tak terhitung jumlahnya menyanyikan banyak ukuran musik bersama dengan permaisuri mereka.

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Angin, air, dan api dengan caranya sendiri menyanyikan Engkau; bahkan Dharamraj, hakim atas perbuatan kami, sedang menyanyikan pujian-Mu di depan pintu-Mu.

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Chitra dan Gupta (malaikat), yang menulis kisah perbuatan orang dan yang catatannya dharamraj membuat penilaian, juga menyanyikan pujian-Mu.

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਮੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Dewa Siwa, Brahma dan dewi yang dihiasi oleh-Mu, juga menyanyikan pujian-Mu

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Dewa Indra yang duduk di singgasananya bersama banyak malaikat lain yang berdiri di depan pintu-Mu sedang menyanyikan pujian-Mu.

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥

Para siddha (pria dengan kekuatan ajaib) memuji Engkau dalam meditasi yang mendalam, orang-orang kudus sedang merenungkan dan menyanyikan pujian-Mu.

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

Orang-orang disiplin, amal, kepuasan, dan pejuang pemberani semuanya menyanyikan pujian-Mu.

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Para pandit dan orang bijak yang telah membaca Weda sejak berabad-abad menyanyikan pujian-Mu.

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥

Pelayan cantik yang mempesona di surga, di bumi dan di daerah bawah menyanyikan pujian-Mu.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Perhiasan-perhiasan berharga yang diciptakan oleh-Mu, bersama dengan semua enam puluh delapan tempat ziarah menyanyikan pujian-Mu.

ਗਾਵਹਿ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Para pejuang dan makhluk pemberani dan perkasa dari keempat sumber kehidupan menyanyikan pujian Anda.

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

Semua benua, galaksi, dan tata surya di seluruh alam semesta yang diciptakan dan didukung olehMu, menyanyikan Engkau.

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੇ ਗਾਵਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Hanya mereka yang menyanyikan pujian-Mu yang berkenan kepada-Mu dan benar-benar berbakti dan dijiwai dengan kasih-Mu.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Lebih banyak lagi yang menyanyikan Engkau, yang tidak masuk ke dalam pikiranku; bagaimana Nanak bisa memikirkan semua orang yang menyanyikan pujian-Mu?

ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Hanya Tuhan yang pernah ada, Tuan-Tuhan dan kemuliaan-Nya kekal.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Dia yang telah menciptakan alam semesta ini hadir sekarang, akan selalu hadir di masa depan; Dia tidak dilahirkan maupun Dia tidak akan mati.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Tuhan yang telah menciptakan Maya, dalam banyak warna, varietas dan spesies.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Dia menciptakan dan kemudian mengurus ciptaan-Nya sesuai kehendak-Nya.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Dia melakukan apa pun yang dikehendaki-Nya dan tidak ada yang bisa memberi perintah kepada-Nya.

ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

Wahai Nanak, Tuhan adalah kaisar para kaisar dan hidup sesuai dengan kehendak-Nya adalah yang terbaik untuk semua.

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

O' yogi, buatlah kepuasan sebagai anting-anting Anda, kerja keras mangkuk pengemis Anda dan meditasi pada Nama Tuhan sebagai abu yang menutupi tubuh Anda.

ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Biarkan kesadaran akan kematian menjadi mantel Anda yang ditambah, karakter moral yang tinggi sebagai cara hidup Anda dan iman kepada Tuhan sebagai tongkat Anda.

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

Biarkan persaudaraan universal menjadi sekte Anda; dengan mengendalikan pikiran Anda, Anda dapat memenangkan godaan duniawi.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Dengan rendah hati tunduk kepada Tuhan,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

yang primal, tak bernoda, tanpa awal, tanpa akhir dan tidak berubah sepanjang zaman.

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

Oh Yogi, biarkan pengetahuan ilahi menjadi makananmu, kebaikan wanita yang melayani dan suara setiap detak jantung menjadi suara suci tanduk.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

Tuhan sendiri adalah Penguasa semua, yang mengendalikan seluruh alam semesta; mukjizat dan kekuatan spiritual lainnya adalah pengalihan yang menjauhkan seseorang dari Tuhan.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

Hukum Allah tentang persatuan dan pemisahan individu mengatur permainan dunia dan seseorang menerima apa yang ditakdirkan sebelumnya.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Dengan rendah hati tunduk kepada Tuhan,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥

yang primal, tak bernoda, tanpa awal, tidak bisa dihancurkan dan tidak berubah sepanjang zaman.

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Menurut kepercayaan Hindu, Maya (ilusi duniawi) secara misterius mengandung dan melahirkan tiga putra (dewa).

ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Satu diyakini sebagai pencipta dunia, satu pendukung dan satu lagi perusak.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

(Tetapi kenyataannya adalah bahwa), Tuhan sendiri mengarahkan tindakan ini sesuka Dia dan segala sesuatu terjadi seperti yang Dia perintahkan.

ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

Keajaiban terbesar adalah bahwa Tuhan mengawasi semua orang, tetapi tidak ada yang bisa melihat-Nya.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Dengan rendah hati tunduk kepada Tuhan itu,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥

yang primal, tak bernoda, tanpa awal, tidak bisa dihancurkan dan tidak berubah selama berabad-abad.

ਆਸਣੁ ਲੇਇ ਲੇਇ ਭੰਡਾਰ ॥

Tuhan hadir di seluruh alam semesta dan alam semesta penuh dengan karunia-Nya.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥

Apa saja karunia yang Dia taruh di alam semesta, Dia telah menempatkan ini sekali untuk selamanya.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

Setelah menciptakan alam semesta, Tuhan menjaga ciptaan-Nya.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

O' Nanak, sistem Tuhan untuk menopang ciptaan-Nya adalah sempurna (tanpa cela).

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Dengan rendah hati tunduk kepada Tuhan Yang Mahakuasa itu.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

yang merupakan sumber segalanya, tak bernoda, tanpa awal, tidak bisa dihancurkan dan tidak berubah selama berabad-abad.

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੋ ਲਖ ਹੇਹਿ ਲਖ ਹੇਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

Jika bukan satu lidah, seseorang memiliki seratus ribu lidah dan bahkan dua puluh kali lebih banyak,

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੇੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

dan jika nama Allah dibacakan jutaan kali dengan setiap lidah.

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥

Maka ingatan akan Tuhan dengan adorasi ini adalah langkah-langkah dalam perjalanan untuk menyadari Tuhan, dengan menaiki langkah-langkah ini seseorang dapat menjadi satu dengan-Nya.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

Setelah mendengarkan tentang orang-orang yang terbangun secara spiritual, orang-orang rendahan ingin meniru mereka seolah-olah cacing ingin terbang seperti burung.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

Oh Nanak, Tuhan hanya disadari oleh rahmat-Nya, yang lainnya adalah penyombongan palsu tentang pembohong.

ਆਖਣਿ ਜੇਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Kami sendiri tidak memiliki kekuatan untuk berbicara atau tetap diam

ਜੇਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੇਰੁ ॥

Kita tidak memiliki kekuatan untuk meminta atau memberi (kita mendapatkan apa yang ditakdirkan untuk kita dan roh memberi datang melalui berkat Tuhan)

ਜੇਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Hidup dan mati juga tidak berada dalam kendali kita.

ਜੇਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੇਰੁ ॥

Memperoleh kekuatan dan kekayaan duniawi, yang menyebabkan ego dalam pikiran kita, berada di luar kendali kita.

ਜੇਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Kita tidak memiliki kekuatan untuk mencapai kebangkitan spiritual, pengetahuan atau pemikiran.

ਜੇਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Kita tidak memiliki kekuatan untuk melepaskan diri dari godaan duniawi.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

Hanya Tuhan yang memiliki kekuatan untuk menciptakan dan mengurus ciptaan.

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥

O' Nanak, dengan sendirinya, tidak ada yang menjadi superior atau inferior (seseorang menjadi apa yang Tuhan buat dia).

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥

Malam, musim, hari lunar, hari minggu,

ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥

angin, air, api dan daerah bawah,

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥

Di tengah-tengah semua ini, Tuhan menetapkan bumi sebagai panggung bagi manusia untuk melakukan perbuatan benar bagi pertumbuhan rohani mereka.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Pada tahap ini hidup makhluk dari berbagai spesies dan bentuk.

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥

yang namanya tak terhitung jumlahnya dan tak ada habisnya.

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Manusia dihakimi berdasarkan perbuatannya.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Tuhan itu benar, dan benar adalah keadilan-Nya.

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Yang terpilih dan yang diterima terlihat anggun dalam sistem keadilan itu.

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Mereka menerima tanda rahmat dari Tuhan Yang Maha Pemurah.

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥

Keberhasilan atau kegagalan dalam hal pertumbuhan rohani dinilai di hadirat Tuhan.

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥

Oh Nanak, hanya setelah mencapai Hadirat Tuhan seseorang menemukan jika seseorang berhasil atau gagal.

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥

Ini adalah catatan tentang kewajiban moral seseorang dalam Dharam khand (tahap pertama perkembangan spiritual seperti yang dijelaskan dalam bait di atas).

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

Sekarang saya (Nanak) menggambarkan karya Gyan Khand, tahap memperoleh pengetahuan ilahi.

ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥

Dalam ciptaan Tuhan, ada begitu banyak bentuk angin, air dan api; begitu banyak dewa Krishna dan Siwa.

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥

Begitu banyak Brahma seperti dewa diciptakan dalam bentuk dan warna yang tak terhitung jumlahnya.

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Ada banyak bumi dan banyak gunung di mana orang melakukan tugasnya, dan ada banyak orang suci seperti Dhru dan banyak ajaran mereka.

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥

Ada banyak Indra, bulan, matahari, dan banyak sistem planet.

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥

Ada banyak sidha dengan kekuatan ajaib, banyak orang bijak, banyak yogi dan banyak dewi dalam berbagai bentuk.

ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

Ada begitu banyak orang saleh, begitu banyak iblis, begitu banyak orang bijak dan begitu banyak lautan permata.

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥

Ada begitu banyak sumber kehidupan, bahasa, dan begitu banyak raja dan kaisar.

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

Ada begitu banyak orang yang bermeditasi, begitu banyak hamba yang tidak mementingkan diri sendiri: O 'Nanak, tidak ada akhir bagi penciptaan Tuhan.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥

Pada tahap Giaan Khand (seperti dijelaskan di atas), efek pengetahuan ilahi sangat kuat.

ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੇਡ ਅਨੰਦੁ ॥

Pada tahap ini, seseorang merasa seolah-olah sedang mendengarkan musik jutaan melodi yang mengalir kegembiraan, hiburan dan kebahagiaan.

ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥

Sarah Khand (tahap upaya spiritual) adalah tahap kecantikan spiritual.

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥

Pada tahap ini, pikiran yang tercerahkan didesain ulang dengan indah.

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥ ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

Tidaklah mungkin untuk menggambarkan proses pemikiran yang tinggi dari pikiran seperti itu dan jika seseorang mencoba, ia bertobat pada akhirnya.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Kesadaran, kecerdasan, pikiran dan pemahaman dibentuk kembali.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥

Kesadaran manusia menjadi seperti malaikat dan Siddha.

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੋਰੁ ॥

Kekuatan spiritual adalah atribut dari tahap karam khand (Rahmat Ilahi)

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥

Tidak ada orang lain yang tinggal di sana (kecuali mereka yang telah sampai ke sana dengan layak mendapat rahmat-Nya).

ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

Hanya pejuang spiritual yang berani dan kuat yang mencapai tahap ini, yang telah menaklukkan godaan duniawi.

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੁ ॥

Mereka sepenuhnya dijiwai dengan semua Tuhan yang meresap.

ਤਿਥੈ ਸੀਤੇ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥

Mereka tetap sepenuhnya terserap dalam pujian Tuhan.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥

Keindahan mereka yang memancar karena pencerahan spiritual tidak dapat dijelaskan.

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਰੇ ਜਾਹਿ ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Mereka yang di dalam pikirannya Allah berdiam, tidak menghadapi kemerosotan rohani dan kejahatan duniawi tidak dapat mengalahkan mereka.

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥

Para penyembah banyak dunia tinggal di sana.

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Mereka mengalami sukacita kekal karena Tuhan selalu berdiam di dalam pikiran mereka.

ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Sach Khand adalah tahap persatuan dengan Tuhan, pada tahap ini Tuhan yang tak berbentuk berdiam di hati penyembah.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥

Setelah menciptakan, Tuhan yang penuh belas kasihan melimpahkan pandangan yang murah hati dan mengurus ciptaan-Nya.

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥

Pada tahap ini seseorang tercerahkan dengan pengetahuan tentang planet-planet tak berujung, tata surya dan galaksi.

ਜੇ ਕੇ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥

Jika seseorang mencoba menggambarkan ini, dia akan mengetahui bahwa tidak ada akhirnya.

ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥

Pada tahap ini orang menyadari bahwa ada banyak dunia dan banyak bentuk penciptaan di alam semesta.

ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥

Seseorang menyadari bahwa segala sesuatu berfungsi seperti yang Dia perintahkan.

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Seseorang menyadari bahwa Tuhan menjaga ciptaan-Nya dan memperoleh kesenangan darinya.

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

O' Nanak, untuk sepenuhnya menggambarkan tahap Sach-khand sama sulitnya dengan menggigit baja.

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

Mengambil contoh seorang pandai emas untuk menggambarkan bagaimana seseorang dapat memulai tugas pencerahan spiritual; biarkan kesucian menjadi toko, sabar tukang emas,

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

kecerdasan, landasan dan kebijaksanaan spiritual, palu.

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Takut akan Tuhan seperti bellow dan kerja keras yang disiplin seperti api.

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

Biarkan cinta menjadi wadah dan melelehkan nektar Nama Tuhan seperti melelehkan emas di wadah.

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

Ini adalah mint sejati di mana Nama Tuhan dicetak (ini adalah cara seseorang dapat membentuk dirinya sendiri untuk menjadi tercerahkan secara rohani).

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

Tugas ini diselesaikan oleh orang-orang yang kepadanya Tuhan melirik pandangan-Nya yang murah hati.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

O' Nanak, mereka menjadi sangat senang dengan tatapan penuh kasih dari Tuhan yang penuh belas kasihan.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

Udara sama pentingnya bagi tubuh seperti halnya Guru bagi jiwa, air seperti ayah dan bumi seperti ibu agung dari seluruh dunia.

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

Siang dan malam seperti perawat pria dan wanita yang di pangkuannya seluruh dunia memainkan peran yang ditugaskan untuk masing-masing dalam permainan duniawi.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥

Hakim yang benar, di hadapan Allah, mengawasi perbuatan baik dan buruk manusia.

ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

Menurut perbuatan mereka sendiri, beberapa ditarik lebih dekat dan beberapa diusir lebih jauh dari Tuhan.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

Mereka yang mengingat Tuhan dengan pemujaan, berangkat dari dunia ini setelah mencapai buah dari kerja keras mereka.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

Wahai Nanak, wajah mereka bersinar dengan kehormatan di hadirat Tuhan; banyak orang lain, dipengaruhi oleh perusahaan mereka, mencapai kebebasan dari ikatan duniawi.

ਅਰਦਾਸ

Doa

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Tuhan itu Esa. Semua kemenangan adalah milik Guru yang Luar Biasa (Tuhan).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Semoga pedang yang dihormati (Tuhan dalam bentuk Penghancur para pelaku kejahatan) membantu kita!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode tentang pedang yang dihormati dibacakan oleh Guru Kesepuluh.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Pertama-tama ingatlah pedang (Tuhan dalam bentuk Penghancur para pelaku kejahatan); lalu ingatlah Nanak (renungkan sumbangan spiritualnya).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Kemudian ingatlah dan renungkanlah Guru Angad, Guru Amar Das dan Guru Ram Das; Semoga mereka membantu kita! (renungkanlah kontribusi spiritual mereka)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Ingatlah dan renungkanlah Guru Arjan, Guru Hargobind dan Guru Har Rai yang terhormat. (renungkanlah kontribusi spiritual mereka)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Ingatlah dan bermeditasilah kepada Guru Har Krishan yang terhormat, yang dengan melihatnya, semua rasa sakit akan hilang. (renungkan kontribusi spiritual mereka)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Ingatlah Guru Tegh Bahadur dan kemudian sembilan sumber kekayaan spiritual akan datang bergegas ke rumah Anda.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Ya Tuhan! mohon bantulah kami di mana pun dengan menunjukkan jalan kepada kami.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Ingatlah Guru Kesepuluh yang terhormat Gobind Singh (renungkanlah kontribusi spiritualnya). Ya Tuhan! mohon bantulah kami di mana pun dengan menunjukkan jalan kepada kami.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pikirkan dan renungkanlah cahaya ilahi Sepuluh Raja yang terkandung dalam diri Guru Granth Sahib yang terhormat dan alihkan pikiran Anda kepada ajaran ilahi dan dapatkan kenikmatan dari pemandangan Guru Granth Sahib; Utter Wahe Guru (Tuhan yang Luar Biasa)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pikirkanlah perbuatan Lima Orang Terkasih, empat putra (Guru Gobind Singh); Empat Puluh Martir; para Sikh pemberani dengan tekad yang tak tergoyahkan; para penyembah yang mendalami warna Naam; mereka yang terserap dalam Naam; mereka yang mengingat Naam dan berbagi makanan dalam persahabatan; mereka yang memulai dapur umum gratis; mereka yang menghunus pedang (untuk mempertahankan kebenaran); mereka yang mengabaikan kekurangan orang lain; Semua yang disebutkan di atas adalah orang-orang yang murni dan benar-benar berbakti; Utter Wahe Guru (Tuhan yang Menakjubkan)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pikirkan dan ingatlah jasa unik yang diberikan oleh para pria dan wanita Sikh

yang pemberani, yang mengorbankan kepala mereka namun tidak menyerahkan Agama Sikh mereka; Yang membiarkan diri mereka terpotong-potong dari setiap sendi tubuh; Yang kulit kepala mereka diamputasi; Yang diikat dan diputar di atas roda dan dipecah menjadi beberapa bagian; Yang dipotong dengan gergaji; Yang dikuliti hidup-hidup; Yang mengorbankan diri mereka untuk menjaga martabat Gurdwara; Yang tidak meninggalkan keyakinan Sikh mereka; Yang menjalankan Agama Sikh mereka dan menjaga rambut panjang mereka hingga nafas terakhir mereka; Utter Wahe Guru (Tuhan yang Ajaib)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Arahkan pikiranmu kepada semua pusat Agama Sikh dan semua Gurdwara; ucapkan Wahe Guru (Tuhan yang Ajaib)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Pertama-tama seluruh Khalsa yang terhormat memanjatkan permohonan ini, semoga mereka bermeditasi pada Nama-Mu; dan semoga semua kesenangan dan kenyamanan datang melalui meditasi tersebut.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Di mana pun Khalsa yang terhormat hadir, berikanlah perlindungan dan rahmat-Mu; Semoga dapur dan pedang gratis tidak pernah gagal; Jagalah kehormatan para penyembah-Mu; Berikan kemenangan kepada orang-orang Sikh; Semoga pedang yang terhormat selalu datang membantu kita; Semoga Khalsa selalu mendapatkan penghormatan; Ucapkan Wahe Guru (Tuhan yang Ajaib)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Mohon berikanlah kepada orang Sikh karunia Sikhisme, karunia rambut panjang, karunia menaati hukum Sikh, karunia pengetahuan ilahi, karunia iman

yang teguh, karunia kepercayaan dan karunia Nama yang terbesar. Ya Tuhan! Semoga paduan suara, rumah besar dan panji-panji tetap ada selamanya; semoga kebenaran selalu menang; Wahe Guru (Tuhan yang Maha Ajaib) yang agung!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Semoga pikiran semua orang Sikh tetap rendah hati dan kebijaksanaan mereka diagungkan; Allahumma! Anda adalah pelindung kebijaksanaan.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Wahai Bapak Sejati, Wahe Guru! Engkau adalah kemuliaan bagi mereka yang lemah lembut, Kekuatan bagi mereka yang tak berdaya, tempat berlindung bagi mereka yang tak berteduh, kami dengan rendah hati memanjatkan doa di hadirat-Mu.....(gantikan dengan acara atau doa yang dipanjatkan di sini).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ਼ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Mohon maaf atas kesalahan dan kekurangan kami dalam melafalkan doa di atas. Semoga semua keinginan terpenuhi.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Mohon pertemukanlah kami dengan para penyembah sejati yang dengan bertemu dengan mereka, kami dapat mengingat dan merenungkan Nama-Mu. Ya Tuhan! Melalui Guru Sejati Nanak, semoga Nama-Mu ditinggikan, dan semoga semuanya berhasil sesuai dengan keinginan-Mu.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa adalah milik Tuhan, semua kemenangan adalah kemenangan Tuhan.

Mulailah Perjalanan Jiwa: Rawat Jiwa Anda

Temukan praktik untuk meningkatkan perjalanan spiritual Anda dan temukan makna hidup yang lebih dalam.

Tiga prinsip dasar Sikhisme untuk perjalanan tersebut:

Naam Japna: mengingat Tuhan

Kirat Karni: bekerja dengan jujur

Vand Chhakna: berbagi dengan orang lain

Bimbing kami menuju pembebasan spiritual (mukti) dan masyarakat yang adil. Prinsip-prinsip ini, yang diabadikan dalam Guru Granth Sahib, membentuk landasan kehidupan Sikh.

Kebijaksanaan Guru Ram Das Ji ke-4 untuk Praktik Harian: Dalam Guru Granth Sahib (halaman 305-306), Ia menawarkan wawasan mendalam tentang perjalanan spiritual harian seorang Sikh:

Tugas Pertama Hari Ini: Seorang murid sejati Guru memulai setiap hari dengan mengingat Tuhan dengan penuh kasih.

Sucikan Tubuh dan Pikiran: Bangun pagi, mandi, dan benamkan diri Anda dalam mengingat Tuhan, rasakan jiwa Anda bermandikan nektar ilahi.

Melepaskan Diri Melalui Pengingatan: Mengikuti ajaran Guru dan mengingat Nama Tuhan dengan penuh pengabdian akan menghilangkan penderitaan dan kekacauan batin yang disebabkan oleh keterikatan duniawi.

Bernyanyi dan Bercermin: Teruslah menyanyikan pujian kepada Tuhan dan renungkan Nama Tuhan dalam aktivitas harian Anda.

Menjadi Mercusuar Kedamaian: Pengikut Guru yang dengan penuh kasih mengingat Nama Tuhan dalam setiap tarikan napas akan menjadi jiwa yang tenang dan penuh inspirasi.

Menerima Kebijaksanaan Ilahi: Guru menganugerahkan kebijaksanaan yang mendalam ini kepada mereka yang telah mendapatkan anugerah-Nya.

Menginspirasi Orang Lain: Guru Nanak tunduk kepada murid yang tidak hanya mengingat Nama Tuhan tetapi juga menginspirasi orang lain untuk melakukan hal yang sama.

Jiwa yang Langka dan Berharga: Individu yang benar-benar berbakti jarang ditemukan, tetapi mengingat Tuhan akan memberi manfaat bagi banyak orang lain secara spiritual.

Hindari Negativitas: Jauhkan diri Anda dari mereka yang mengabaikan ajaran Guru dan tetap terjebak dalam siklus ketidaktahuan spiritual. Waspadalah terhadap mereka yang berbicara manis di hadapan Anda tetapi menyebarkan hal negatif di belakang Anda.

Filsafat untuk Perjalanan

Filsafat Sikhisme dicirikan oleh logika, kelengkapan, dan pendekatannya yang "tanpa basa-basi" terhadap dunia spiritual dan material. Teologinya ditandai oleh kesederhanaan. Dalam etika Sikh, tidak ada konflik antara tugas individu terhadap diri sendiri dan tugas terhadap masyarakat (sangat).

Sikhisme adalah agama dunia termuda yang didirikan oleh Guru Nanak sekitar 500 tahun yang lalu. Agama ini menekankan kepercayaan pada Satu Wujud Tertinggi dan Pencipta (Waheguru) alam semesta. Agama ini menawarkan jalan lurus yang sederhana menuju kebahagiaan abadi dan menyebarkan pesan cinta dan persaudaraan universal. Sikhisme adalah agama monoteistik dan mengakui Tuhan sebagai satu-satunya yang tidak tunduk pada batasan waktu atau ruang. Sikhisme percaya bahwa hanya ada satu Tuhan, yang adalah Pencipta, Pemelihara, Penghancur, dan tidak mengambil bentuk manusia. Teori inkarnasi tidak memiliki tempat dalam Sikhisme. Teori ini tidak memberikan nilai apa pun kepada dewa dan dewi serta dewa-dewi lainnya.

Dalam Sikhisme, etika dan agama berjalan bersama. Seseorang harus menanamkan kualitas moral dan mempraktikkan kebajikan dalam kehidupan sehari-hari untuk melangkah menuju perkembangan spiritual. Kualitas seperti kejujuran, kasih sayang, kemurahan hati, kesabaran, dan kerendahan hati hanya dapat dibangun melalui upaya dan ketekunan. Kehidupan Guru Besar kita adalah sumber inspirasi dalam arah ini. Agama Sikh mengajarkan bahwa tujuan hidup manusia adalah untuk memutus siklus kelahiran dan kematian serta menyatu dengan Tuhan. Ini dapat dicapai dengan mengikuti ajaran Guru, bermeditasi pada Nama Suci (Naam) dan melakukan tindakan pelayanan dan amal.

Naam Marg menekankan pengabdian setiap hari untuk mengingat Tuhan. Seseorang harus mengendalikan kelima perasaan, yaitu Kam (Keinginan), Krodh (kemarahan), Loabh (keserakahan), Moh (keterikatan duniawi) dan Ahankar (kesombongan) untuk mencapai keselamatan. penyatuan Ritual dan praktik rutin seperti puasa dan ziarah, pertanda dan pertapaan ditolak dalam agama Sikh. Tujuan hidup manusia adalah menyatu dengan Tuhan dan ini dicapai dengan mengikuti ajaran Guru Granth Sahib. Sikhisme menekankan Bhagti Marg atau jalan pengabdian. Namun, Sikhisme mengakui pentingnya Gian Marg (Jalan Pengetahuan) dan Karam Marg (Jalan Tindakan). Sikhisme menekankan pentingnya mendapatkan Rahmat Tuhan untuk mencapai tujuan

spiritual.

Sikhisme adalah agama yang modern, logis, dan praktis. Sikhisme percaya bahwa kehidupan keluarga yang normal (Grahast) bukanlah halangan untuk keselamatan. Selibat atau penolakan terhadap dunia tidak diperlukan untuk mencapai keselamatan. Seseorang dapat hidup terpisah di tengah-tengah penyakit dan godaan duniawi. Seorang penyembah harus hidup di dunia namun tetap menjaga kepalanya di atas ketegangan dan kekacauan yang biasa terjadi. Ia harus menjadi prajurit yang terpelajar dan orang suci bagi Tuhan.

Sikhisme adalah agama kosmopolitan dan "agama sekuler" dan dengan demikian menolak semua perbedaan berdasarkan kasta, kepercayaan, ras, atau jenis kelamin. Agama ini meyakini bahwa semua manusia setara di mata Tuhan. Para Guru menekankan kesetaraan perempuan dan menolak pembunuhan bayi perempuan dan praktik Sati (pembakaran janda). Mereka juga secara aktif mendukung pernikahan kembali para janda dan menolak sistem purdah (perempuan yang mengenakan cadar). Agar pikiran tetap terfokus kepada-Nya, seseorang harus bermeditasi pada Nama suci (Naam) dan melakukan tindakan pelayanan dan amal. Dianggap terhormat untuk mencari nafkah melalui kerja jujur (Kirat Karna) dan bukan dengan mengemis atau cara tidak jujur. Vand Chhakna, berbagi dengan orang lain, juga merupakan tanggung jawab sosial. Individu diharapkan untuk membantu mereka yang membutuhkan, melalui Daswandh (10% dari penghasilannya). Seva, pelayanan masyarakat juga merupakan bagian integral dari Sikhisme. Dapur umum (langar) gratis yang terdapat di setiap gurdwara dan terbuka untuk orang-orang dari semua agama merupakan salah satu ekspresi dari pelayanan masyarakat ini.

Agama Sikh menganjurkan optimisme dan harapan. Agama ini tidak menerima ideologi pesimisme. Para Guru percaya bahwa hidup ini memiliki tujuan dan sasaran. Agama ini menawarkan kesempatan untuk menyadari diri dan Tuhan. Selain itu, manusia bertanggung jawab atas tindakannya sendiri. Ia tidak dapat mengklaim kekebalan dari hasil tindakannya. Karena itu, ia harus sangat waspada dalam apa yang ia lakukan.

Kitab Suci Sikh, Guru Granth Sahib, adalah Guru Abadi. Inilah satu-satunya agama yang telah memberikan Kitab Suci status sebagai guru agama. Tidak ada tempat bagi Guru manusia yang hidup (Dehdhari) dalam agama Sikh.

Peran Perempuan

Prinsip Sikhisme menyatakan bahwa perempuan memiliki jiwa yang sama dengan laki-laki dan memiliki hak yang sama untuk mengembangkan spiritualitas mereka. Mereka dapat memimpin jemaat agama, mengambil bagian dalam Jalan Akhand (pembacaan Kitab Suci secara terus-menerus), melakukan Kirtan (nyanyian himne bersama), bekerja sebagai Granthis (pendeta). Mereka dapat berpartisipasi dalam semua kegiatan keagamaan, budaya, sosial, dan sekuler. Sikhisme adalah agama besar dunia pertama yang memberikan kesetaraan bagi laki-laki dan perempuan. Guru Nanak, mengajarkan kesetaraan berbasis gender, dan guru-guru yang menggantikannya mendorong perempuan untuk mengambil bagian penuh dalam semua kegiatan ibadah dan praktik Sikh.

Guru Granth Sahib menyatakan,

"Perempuan dan laki-laki, semuanya diciptakan oleh Tuhan. Semua ini adalah permainan Tuhan. Kata Nanak, semua ciptaanmu baik dan Suci" -SGGS hal.304

Sejarah Sikh telah mencatat peran perempuan yang menggambarkan mereka sebagai setara dalam pelayanan, pengabdian, pengorbanan, dan keberanian dengan laki-laki. Banyak contoh tentang martabat moral, pengabdian, dan pengorbanan diri wanita yang tertulis dalam tradisi Sikh.

Menurut Sikhisme, pria dan wanita adalah dua sisi mata uang yang sama. Dalam sistem hubungan dan saling ketergantungan, pria lahir dari wanita, dan wanita lahir dari benih pria. Menurut Sikhisme, pria tidak dapat merasa aman dan lengkap dalam hidupnya tanpa wanita, dan kesuksesan pria terkait dengan cinta dan dukungan wanita yang berbagi hidupnya dengannya, dan sebaliknya. Guru Nanak berkata:

"[wanita]lah yang menjaga kelangsungan ras" dan bahwa kita tidak boleh "menganggap wanita sebagai kutukan dan kutukan, [ketika] dari wanita lahir pemimpin dan raja." SGGS Halaman 473.

Keselamatan: Poin penting yang perlu diangkat adalah apakah suatu agama menganggap wanita mampu mencapai keselamatan, realisasi Tuhan di sini atau alam spiritual tertinggi. Guru Granth Sahib menyatakan,

"Tuhan ada di semua makhluk, Tuhan ada di semua bentuk, baik pria maupun wanita" (Guru Granth Sahib, hlm. 605).

Dari pernyataan Guru Granth Sahib di atas, cahaya Tuhan sama-sama bersemayam pada kedua jenis kelamin. Oleh karena itu, baik pria maupun wanita dapat memperoleh keselamatan yang sama dengan mengikuti ajaran Guru. Dalam banyak agama, wanita dianggap sebagai penghalang spiritualitas pria, tetapi tidak dalam Sikhisme. Guru menolak hal ini. Dalam 'Current Thoughts on Sikhism', Alice Basarke menyatakan,

"Guru pertama menempatkan wanita setara dengan pria...wanita bukanlah penghalang bagi pria, tetapi mitra dalam melayani Tuhan dan mencari keselamatan".

Pernikahan: Guru Nanak merekomendasikan *grhastha*—kehidupan sebagai kepala rumah tangga. Alih-alih hidup membujang dan melepaskan diri, Suami dan istri adalah mitra yang setara dan kesetiaan diwajibkan kepada keduanya. Dalam syair-syair suci, kebahagiaan rumah tangga disajikan sebagai cita-cita yang dijunjung tinggi dan pernikahan menjadi metafora yang terus menerus untuk ekspresi cinta kepada Sang Ilahi. Bhai Gurdas, penyair Sikhisme awal dan penafsir doktrin Sikh yang berwibawa, memberikan penghormatan yang tinggi kepada wanita. Ia berkata:

"Seorang wanita adalah kesayangan di rumah orang tuanya, sangat dicintai oleh ayah dan ibunya. Di rumah mertuanya, ia adalah pilar keluarga, jaminan keberuntungannya... Berbagi dalam kebijaksanaan dan pencerahan spiritual dan dengan kualitas-kualitas mulia yang dianugerahkan, seorang wanita, separuh lainnya dari pria, mengantarnya ke pintu pembebasan." (Varan, V.16)

Status yang Setara: Untuk memastikan status yang setara antara pria dan wanita, para Guru tidak membuat perbedaan antara jenis kelamin dalam hal inisiasi, instruksi atau partisipasi dalam kegiatan sangat (persekutuan suci) dan pangat (makan bersama). Menurut Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das tidak menyukai penggunaan jilbab oleh wanita. Ia menugaskan para wanita untuk mengawasi beberapa komunitas dalam ajarannya dan berkhotbah menentang kebiasaan sati. Sejarah Sikh mencatat nama-nama beberapa wanita, seperti Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur, dan Maharani Jind Kaur, yang memainkan peran penting dalam berbagai peristiwa pada masanya.

Pendidikan: Pendidikan dianggap sangat penting dalam Sikhisme. Pendidikan adalah kunci kesuksesan siapa pun. Pendidikan adalah proses pengembangan pribadi dan merupakan alasan mengapa Guru ke-3 mendirikan banyak sekolah. Guru Granth Sahib menyatakan,

"Semua pengetahuan dan perenungan ilahi diperoleh melalui Guru" (Guru Granth Sahib, hal.831).

Pendidikan untuk semua orang sangat penting dan setiap orang harus berusaha menjadi yang terbaik. Lima puluh dua misionaris Sikh yang dikirim oleh Guru ke-3 adalah wanita. Dalam buku 'Peran dan Status Perempuan Sikh', Dr. Mohinder Kaur Gill menulis, "Guru Amar Das yakin bahwa ajaran apa pun tidak akan dapat diterima kecuali jika ajaran tersebut diterima oleh kaum perempuan".

Pembatasan Pakaian: Selain mengharuskan wanita untuk tidak mengenakan jilbab, Sikhisme membuat pernyataan sederhana namun sangat penting mengenai aturan berpakaian. Ini berlaku untuk semua orang Sikh tanpa memandang jenis kelamin. Guru Granth Sahib menyatakan,

"Hindari mengenakan pakaian yang membuat tubuh tidak nyaman dan pikiran dipenuhi dengan pikiran jahat." SGGs, Halaman 16

Dengan demikian, orang Sikh akan menyadari jenis pakaian apa yang memenuhi pikiran dengan pikiran jahat dan harus menghindarinya. Wanita Sikh diharapkan untuk membela diri dengan Kirpan (pedang) dan lainnya, ini unik bagi wanita karena ini adalah pertama kalinya dalam sejarah ketika wanita diharapkan untuk membela diri dan mereka tidak diharapkan untuk bergantung pada pria untuk perlindungan fisik.

Kutipan SGGs: "Di bumi dan di langit, aku tidak melihat sedetik pun. Di antara semua wanita dan pria, Cahaya-Nya bersinar." Sggs Halaman 223. Dari wanita, seorang pria lahir; di dalam wanita, seorang pria dikandung; kepada wanita dia bertunangan dan menikah. Wanita menjadi sahabatnya; melalui wanita, generasi masa depan datang. Ketika wanitanya meninggal, dia mencari wanita lain; kepada wanita dia terikat. Jadi mengapa menyebutnya buruk? Dari wanita, raja lahir. Dari wanita, wanita lahir; tanpa wanita, tidak akan ada seorang pun sama sekali. Guru Nanak, SGGs Halaman 473

Sehubungan dengan mas kawin: "Ya Tuhanku, berikanlah nama-Mu sebagai hadiah pernikahan dan mas kawinku." Shri Guru Ram Das ji, Halaman 78, baris 18 SGGS

Sehubungan dengan praktik Purdah: "Tetaplah, tetaplah, wahai menantu perempuan - jangan tutupi wajahmu dengan cadar. Pada akhirnya, ini tidak akan membawamu bahkan setengah cangkang. Yang sebelum kamu biasa menutupi wajahnya; jangan ikuti jejaknya. Satu-satunya manfaat menutupi wajahmu adalah bahwa selama beberapa hari, orang-orang akan berkata, "Betapa mulianya pengantin wanita yang telah datang". Kerudungmu akan benar hanya jika kamu melompat, menari, dan menyanyikan pujian-pujian yang Mulia kepada Tuhan. -P. 484, SGGS

Para wanita dan semua jiwa sangat dianjurkan untuk menjalani kehidupan spiritual: "Marilah, saudari-saudariku terkasih dan sahabat-sahabat spiritual; peluklah aku erat-erat dalam pelukanmu. Mari kita bergabung bersama, dan ceritakan kisah-kisah tentang Suami Tuhan kita yang Mahakuasa."-Guru Nanak, pg 17, SGGS.

"Sahabat, semua keausan lainnya merusak kebahagiaan, keausan yang menimpa anggota tubuh adalah siksaan, dan dengan pikiran kotor memenuhi pikiran"-SGGS Halaman 16

Jadilah Visual

Turban merupakan dan selalu menjadi bagian yang tidak terpisahkan dari seorang Sikh. Sejak sekitar tahun 1500 M dan pada masa Guru Nanak, pendiri Sikhisme, kaum Sikh telah mengenakan sorban.

Turban atau "pagri" yang sering disingkat menjadi "pag" atau "dastar" adalah kata-kata yang berbeda dalam berbagai dialek untuk artikel yang sama. Semua kata ini merujuk pada pakaian yang dikenakan oleh pria dan wanita untuk menutupi kepala mereka. Ini adalah hiasan kepala yang terdiri dari selembur kain panjang seperti syal yang dililitkan di kepala atau terkadang "topi" atau patka bagian dalam. Secara tradisional di India, sorban hanya dikenakan oleh pria berstatus tinggi di masyarakat; pria berstatus rendah atau kasta rendah tidak diperbolehkan mengenakan sorban.

Meskipun menjaga rambut yang tidak dicukur diamanatkan oleh Guru Gobind Singh sebagai salah satu dari Lima K atau lima rukun iman, hal itu telah lama dikaitkan erat dengan Sikhisme sejak awal mula Sikhisme pada tahun 1469. Sikhisme adalah satu-satunya agama di dunia yang mewajibkan semua pria dewasa mengenakan sorban. Sebagian besar orang yang mengenakan sorban di negara-negara Barat adalah orang Sikh. Pagdi Sikh juga disebut dastaar. 'Dastar' adalah kata Persia. Itu berarti 'Tangan Tuhan' yang menyiratkan Berkat-Nya.

Orang Sikh terkenal dengan sorban mereka yang banyak dan khas. Secara tradisional, sorban melambangkan kehormatan, dan telah lama menjadi barang yang dulunya hanya diperuntukkan bagi kaum bangsawan. Selama dominasi Mughal di India, hanya kaum Muslim yang diizinkan mengenakan sorban. Semua non-Muslim dilarang keras mengenakannya.

Guru Gobind Singh, menentang pelanggaran oleh Mughal ini, meminta semua orang Sikhnya untuk mengenakan sorban. Ini akan dikenakan sebagai pengakuan atas standar moral tinggi yang telah ia tetapkan bagi para pengikut Khalsa-nya. Ia ingin para Khalsa-nya menjadi unik dan bertekad "untuk menonjol dari dunia". Ia ingin mereka mengikuti jalan unik yang telah ditetapkan oleh para Guru Sikh. Jadi, seorang Sikh yang mengenakan turban selalu menonjol dari orang banyak, seperti yang diinginkan oleh Guru; karena ia ingin 'Prajurit Suci'-nya tidak hanya mudah dikenali, tetapi juga mudah ditemukan.

Ketika seorang pria atau wanita Sikh mengenakan turban, turban tidak lagi hanya sekadar kain; karena turban menjadi satu dan sama dengan kepala orang Sikh. Turban, serta empat rukun iman lainnya yang dikenakan oleh orang Sikh, memiliki makna spiritual dan duniawi yang sangat besar. Meskipun banyak simbolisme yang dikaitkan dengan mengenakan serban — kedaulatan, pengabdian, harga diri, keberanian, dan kesalehan, tetapi!, alasan utama orang Sikh mengenakan serban adalah untuk menunjukkan—cinta, kepatuhan, dan rasa hormat mereka kepada pendiri Khalsa Guru Gobind Singh.

Kata-kata yang disorot di atas perlu diganti dengan kata lain. Bisa jadi 'alasan untuk'

"Serban adalah hadiah dari Guru kita. Itulah cara kita memahkotai diri kita sebagai Singh dan Kaur yang duduk di singgasana komitmen terhadap kesadaran kita yang lebih tinggi. Bagi pria dan wanita, identitas proyektif ini menyampaikan kebangsawanan, keanggunan, dan keunikan. Itu adalah sinyal kepada orang lain bahwa kita hidup dalam citra Keabadian dan berdedikasi untuk melayani semua. Serban tidak mewakili apa pun kecuali komitmen penuh. Ketika Anda memilih untuk menonjol dengan mengikatkan serban, Anda berdiri tanpa rasa takut sebagai satu orang yang menonjol dari enam miliar orang. Itu adalah tindakan yang paling luar biasa."

Kerendahan hati adalah inti sari perjalanan Anda

Kerendahan hati merupakan aspek penting dalam ajaran Sikh. Menurut ajaran ini, orang Sikh harus tunduk dengan rendah hati di hadapan Tuhan. Kerendahan hati atau Nimrata, dalam bahasa Punjabi merupakan kata-kata yang sangat erat kaitannya. Nimrata merupakan kebajikan yang dipromosikan dengan giat dalam bahasa Gurbani. Terjemahan dari kata Punjabi ini adalah "Kerendahan hati", "Kebajikan" atau "Kerendahan hati." Seseorang yang pikirannya tidak terganggu oleh pikiran bahwa dirinya lebih baik atau lebih penting daripada orang lain.

Area masalah - kalimat di atas tidak tepat

Ini merupakan kualitas penting yang harus dipupuk oleh semua manusia dan merupakan bagian penting dari pola pikir seorang Sikh dan kualitas ini harus selalu menyertai orang Sikh. Empat kualitas lain dalam gudang senjata Sikh adalah:

Kebenaran (Sat), Kepuasan (Santokh), Kasih sayang (Daya) dan Cinta (Pyaar).

Kelima kualitas ini penting bagi seorang Sikh dan merupakan tugas mereka untuk bermeditasi dan membaca Gurbani untuk menanamkan kebajikan ini dan menjadikannya bagian dari kepribadian mereka.

Apa yang Gurbani katakan kepada kita:

"Buah dari kerendahan hati adalah kedamaian dan kesenangan intuitif. Dengan Kerendahan hati, mereka terus bermeditasi kepada Tuhan, Harta Karun keunggulan. Makhluk yang sadar akan Tuhan terbenam dalam kerendahan hati. Seseorang yang hatinya diberkati dengan kerendahan hati yang abadi. Sikhisme memperlakukan Kerendahan hati sebagai mangkuk pengemis di hadapan Tuhan,"

Guru Nanak, Guru Pertama Sikhisme:

"Dengarkan dan percaya dengan cinta dan kerendahan hati dalam pikiran Anda, bersihkan diri Anda dengan Nama, di tempat suci yang dalam."- SGGS Halaman 4.

"Jadikan kepuasan sebagai anting-anting Anda, kerendahan hati sebagai mangkuk pengemis Anda, dan meditasi sebagai abu yang Anda oleskan ke tubuh Anda."- SGGS Halaman 6.

"Di alam kerendahan hati, Sabda adalah Keindahan. Bentuk-bentuk keindahan yang tak tertandingi terbentuk di sana." SGGS Halaman 8.

"Kesederhanaan, kerendahan hati, dan pemahaman intuitif adalah ibu mertua dan ayah mertua saya" -SGGS Halaman 152.

Perjalanan Menuju Spiritualitas

Guru Granth Sahib adalah seorang Guru yang hidup abadi, sebuah komposisi puitis dari Guru Sikh, Orang Suci Hindu dan Muslim. Kompilasi ini merupakan anugerah dari Tuhan melalui mereka untuk seluruh umat manusia. Visi dalam Guru Granth Sahib adalah masyarakat yang didasarkan pada keadilan Ilahi tanpa penindasan dalam bentuk apa pun. Meskipun Granth mengakui dan menghormati kitab suci Hindu dan Islam, hal itu tidak menyiratkan rekonsiliasi moral dengan salah satu dari agama-agama ini. Dalam Guru Granth Sahib, wanita sangat dihormati dengan peran yang sama seperti pria. Wanita memiliki jiwa yang sama dengan pria dan dengan demikian memiliki hak yang sama untuk mengembangkan spiritualitas mereka dengan kesempatan yang sama untuk mencapai pembebasan. Wanita dapat berpartisipasi dalam semua kegiatan keagamaan, budaya, sosial, dan sekuler termasuk memimpin jemaat agama.

Sikhisme menganjurkan kesetaraan, keadilan sosial, pelayanan kepada kemanusiaan, dan toleransi terhadap agama lain. Pesan penting Sikhisme adalah pengabdian spiritual dan penghormatan kepada Tuhan setiap saat sambil mempraktikkan cita-cita kasih sayang, kejujuran, kerendahan hati, dan kemurahan hati dalam kehidupan sehari-hari. Tiga prinsip inti agama Sikh adalah bermeditasi dan mengingat Tuhan, bekerja untuk kehidupan yang jujur, dan berbagi dengan orang lain.

Selamat atas usaha Anda untuk melakukan Perjalanan Spiritual bagi jiwa. Terjemahan tidak akan pernah bisa mendekati aslinya, terutama ketika Guru Granth Sahib yang lengkap ditulis dalam bentuk puisi dan penggunaan metafora membuat tugas menjadi sangat sulit. Dalam pesan Ilahi, kisah mitologi Hindu & Muslim sering menggunakan Pralahad, Harnakash, Laxmi, Brahma, dll. Harap jangan membacanya secara harfiah, tetapi pahami pesan yang mendasarinya. Fokusnya adalah pada fakta bahwa Tuhan itu satu dan untuk bersatu dengan-Nya adalah tujuan hidup manusia.

Pekerjaan ini telah dilakukan selama bertahun-tahun oleh beberapa relawan, untuk menyampaikan pesan Ilahi kepada Anda dalam bahasa Anda. Jika Anda memiliki pertanyaan, jangan ragu untuk mengirim email ke walnut@gmail.com dan kami akan senang bergabung dengan Anda dalam perjalanan ini.